

Песня «Остролист и плющ» – это традиционный английский Рождественский гимн, в котором смешались языческие и христианские образы. Падуб (остролист) и плющ традиционно-языческие символы изобилия. Они стали основным церковным украшением во время Рождества в Англии с 15-16 века.

У англичан с давних времен считалось, что плющ как рождественское украшение приносит удачу женскому населению дома, как остролист – мужскому. Плющ, растущий снаружи, предохраняет жителей от колдовства и всякого зла. Но если он завянет, это предвещает несчастье. В Уэльсе считается, что увядший или отвалившийся от стены дома плющ предсказывает переход дома в другие руки (из-за финансовых трудностей или из-за отсутствия наследника). Раньше перед входом в таверну или лавку виноторговца вывешивали ветку плюща: это означало, что здесь продается вино.

В первый раз песня была издана Сесилом Шарпом, а Генри Уолфорд Дэвис написал популярную хоровую обработку, которая часто исполняется во всём мире.

Остролист и плющ

Когда остролист и плющ
Набирают силу,
Среди всех деревьев в лесу –
Остролист король.

И восходит солнце,
И бежит лань,
Мир звучит как песня весёлого органа,
Всеобщий хор.

Ягоды падуба
Красны как кровь,
И Мария родила доброго Иисуса
Спасти бедных грешников.

Цветок падуба
Такой же белый, как лилия.

И Мария родила милого Иисуса
Быть нашим любимым Спасителем.

Кора падуба
Столь же горька, как злоба.
И Мария родила милого Иисуса
Ради искупления наших грехов.

Колючки падуба
Остры, как шип [*тернового венца*].
И Мария родила милого Иисуса
В день Рождества, утром.

Цветок падуба
Бел, словно молоко,
И Мария родила милого Иисуса,
И завернула его в шёлк.